

ESTADOS UNIDOS DO BRAZIL

ESTADO DE SÃO PAULO



CIDADE DE SÃO PAULO

EUGÈNE JULES JACQUES HOLLENDER DE JONGE

Traductor Publico e Interprete Commercial Juramentado

traductor da Alfandega de São Paulo, da Associação Commercial e traductor official dos Consulados da França, Russia, Italia, Inglaterra, Suecia e Noruega,

Rua Benjamin Constant N. 6

*Caixa d'agua N. 6*

SÃO PAULO

*5577*

*75*

Eu, Eugène Jules Jacques Hollender de Jonge, traductor e interprete commercial juramentado da Praça de São Paulo certifico que me foi apresentado um documento escripto em Alemão e a pedido da parte o traduzi litteralmente para o idioma nacional: a respectiva traducção diz o seguinte: a saber:



*Syncha - B. de P. Angil*

VICTOR NOTHMANN

Endereço Telegraphico — SURINAM

S. PAULO



AG 2.1.4.6.2  
L. Pauloff August 1892

2

Lieber Herr Burchard!

Wohin ich Ihnen mit dieser  
mündlichen Auftrags August  
nach Rio gehen um den  
Wuzelgeschäft Bell, Ein  
tra zu ordnen. Ich glaube,  
dass Buarque mit dem Felber  
oder ganzem Terrain zu  
finden sein würde, nur  
dass man das alte füllige  
Uraufwas. Das einzige  
was ich vorerst konnte  
machen, ist den Banco de  
Brasil, Londoner von  
Buarque mit auf dem  
mit dem Infos das Terrain

in Gyzjofsk zu Sto Zupen  
unferen unind. Gyzlas Kona  
fan mir den Gyzlsta arlyf  
fe duff mir das Parwan  
auf 6 Dufan Gyzjofsk  
galtan Kuntan. fe  
ife das ganz gut pabov  
Zupen frassen mir un  
Pabov mir ist gyzm  
mir den Pabov, unlyfe G  
Erinder mit Soy in Tages  
wie den Parwan de Rezond  
für den Wager gyzjofsk  
galtan, bezellen zu Konan  
auf den Chucan, Hurah  
Bla. Richard von Gyz  
jofsk ungzunferen, den  
unlyfe pabov mirlyfe den  
Gyzjofsk <sup>unlyfe duff d'Kazara</sup> auf d'Kazara

Human ungeschult, Ich hab  
 die Tugend der Fröhen be-  
 nachsichtigt, glaubte aber  
 durch die Anwesenheit  
 unserer zu können durch  
 diese Mitteilung zu machen  
 daß ich sollte die Tugend  
 wieder abzugeben zu könn-  
 en - Das ist bei den  
 jetzigen schlechten Zustan-  
 de nicht möglich gewesen,  
 so daß ich zugewinnen bis  
 die man den Guffassung  
 zu beauftragt.  
 So ist das Alles wieder  
 formaler gekommen  
 der Tag und der Kunst  
 der Chacra Herrsch, der  
 ganz nur für nur, Substanz

VICTOR NOTHMANN

Endereço Telegraphico — SURINAM

S. PAULO



Ich habe von Collossalster  
 Aufregung wegen gemacht,  
 um Ihnen den Rücktritt  
 zu versetzen. Von heute  
 sind Sie große Freude,  
 das, daß Sie selbst bei  
 jedem mirigen. Ihre  
 Absicht nach hier zu  
 kommen oder nicht  
 Ihnen bei Vermeidung  
 früherer unbekannter  
 Sie werden alle Befreiung  
 sich nicht überleben lassen.  
 Das ist leider nicht der  
 Fall gewesen —  
 Klagen von Sie die  
 nicht mehr zu erwarten.

Luiz Augusto de Mattos  
vontadeiros de  
Banda Paulista  
muito de  
de  
V. S. M.

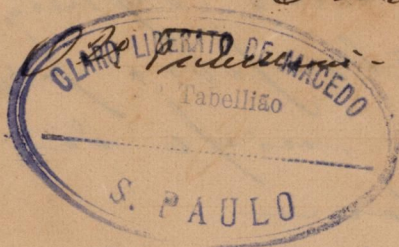
S. Paulo  
de  
trabalho



Recubres a feitura supra do  
Sr. Victor Nathmann.

S. Paulo, 30 de Junho de 1902

Comdes. C. M. de Almeida



Claro Liberato de Marcelo

E. HOLLENDER — TRADUCTOR

Victor Kothmann - Endere-  
co telegraphico - Surinam  
São Paulo. -

São Paulo 11 de agosto de  
1892

Caro Senhor Burckhard!

Segundo eu vos tinha com-  
municado, eu tinha de ir  
para o Rio nos principios  
de agosto para regularizar  
o negocio da Bella Cintra.

Eu pensava que o Duarque  
ficaria satisfeito com a me-  
tade do terreno ou com o  
terreno todo. Entretanto isto  
foi uma suposição errada.

A unica coisa que eu pude  
arranjar foi esta: e que o  
Banco do Brazil tomaria  
denos o terreno em hypotheca  
a 8% de juros por mais de  
anos. Mais tarde poderi-  
mos pagar a metade e  
então pela outra metade  
ser nos ha permitido renova-  
r a hypotheca com o Ban-  
co por mais de outros annos  
Isto e' bem bom porim os  
juros a pagar raõ nos desva-  
zando.

Além d'isso eu fui obrigado  
a dar a Chacara Harrah

e o Boulevard Dorchard em hypotheca a qual é muito onerosa, para poder pagar as letras que foram pagadas por seu irmão juntamente com o Joaquim Eugenio ao Norão de Reynde para o negocio do Niagara. A hypotheca sobre o Niagara foi lavrada em vobos nome. Ja lhe avisei sobre isso anteriormente porim eu contava poder poupar vos o desgosto que lhe causaria esta communicação porque eu esperava poder amortizar a hypotheca. Isso não me tem sido possível por estes tempos ruins e assim vejo me obrigado a avisar vos do que foi feito. Tudo isso sobre veio sem o ter esperado. O Niagara e a compra da Chedara Harrah, aquisições que foram muito porim felizes, fizeram nos n' esta posição ambigua. Foi pena voce ter saído para Europa, porque quem sabe, si o negocio



E. HOLLENDER — TRADUCTOR

não teria tomado outra  
feição. Entretanto tudo  
entrará outra vez nos seus  
olhos.

Gracias a Deus! não nos  
faltam os meios para pa-  
gar todas estas cousas?

O Viaducto d'aqui quinze  
dias ficará entregue ao  
publico.

Sobre o communicado, você  
julgará melhor si a sua  
vinda é necessaria ou  
não?

Eu empreguei os maiores  
deigo maiores esforços para  
vos persuadir a virem de volta,  
porém como você tem aqui  
interesses tão grandes você  
so decidiria si deve apressar  
a sua volta para aqui ou  
não.

Si tivermos vendido ter-  
renos como d'antes as  
difficuldades seriam logo  
removidas, infelizmente  
agora não é assim.

Não vai você agora tomar  
o negocio tanto a peito.

Recebe as nossas mais  
cordiaes saudações bem  
amim como as de minha

mulher e filhos, com as  
quas fico, seu amigo  
(amiguado) Victor Rothmann  
Obvenções do traductor.  
Luta mais quatro estem  
filhos no valor de oito cento  
Reis de verdadeiramente vinte e  
das e luta mais a seguinte  
declaração: Reunidos  
verdadeira a firma supra  
do senhor Victor Rothmann  
J. Paulo 30 de Junho de 1402  
Em testemunha da verdade  
o segundo tabellião. Claudio  
Liberato de Macedo (amiguado)  
Luta mais um caminho  
em luta aqui com o  
seguinte d'ys: Claudio Liberato  
de Macedo 2º tabellião  
J. Paulo.

O Traductor publico

E. Hollender

Nada mais continha ou declarava o  
 dito documento escripto em Algarve  
 ..... e que bem e fielmente traduzi  
 do proprio original ao qual me reporto, e que  
 depois com este conferido e achado exacto tornei  
 a entregar a quem m' o havia apresentado. Em  
 fe de que, passei o presente que assignei e sellei  
 com o sello de meu officio, n' esta cidade de São  
 Paulo aos 12 de Junho

..... do anno de 1894

Eugène Jules Jacques Hollender de  
 Jonge traductor publico, interprete commercial  
 juramentado.

O referido é verdade o que juro sob a  
 fe do meu officio

E. Hollender

24.600  
 24.800  
 -----  
 25.400

